



# Συμβουλές προς τους Πλοιάρχους Πώς να συμπληρώσετε την Offline Φόρμα Έκθεση Θαλασσέρματος Οδηγός γρήγορης αναφοράς για το MARS



Βιοασφάλεια

## Πού μπορώ να βρω τις Offline Φόρμες MARS;

Οι Offline Φόρμες MARS για την Έκθεση Θαλασσέρματος, την Έκθεση Προ-Αφίξης (PAR), την Αίτηση εισόδου σε μη Πρώτο Σημείο Εισόδου (NFP) και την Ενημέρωση Ανθρώπινης Υγείας είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα του Υπουργείου Γεωργίας και Υδατικών Πόρων και στην ιστοσελίδα του MARS Offline Φόρμες στο [agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/mars-offline-forms](http://agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/mars-offline-forms).

Για τις λεπτομερείς οδηγίες για την υποβολή μιας Έκθεσης Θαλασσέρματος ανατρέξτε στον κύριο Οδηγό Χρήσης MARS για Πλοιάρχους στο [agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/communications-training-materials](http://agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/communications-training-materials).

## Πότε να τις χρησιμοποιείτε

Χρησιμοποιείτε τις Offline Φόρμες όταν το πλοίο έχει περιορισμένη ή/και αναξιόπιστη διαδικτυακή σύνδεση. Ο πλοίαρχος του πλοίου θα στείλει με email το συμπληρωμένο αρχείο δεδομένων της Έκθεσης Θαλασσέρματος στο ναυτιλιακό πράκτορα του πλοίου τους από τη στιγμή που θα επιλέξει **Send to Agent** στην τελευταία καρτέλα [tab] της Έκθεσης Θαλασσέρματος. Μετά ο πράκτοράς σας θα 'ανεβάσει' το αρχείο στο MARS και θα υποβάλει την Έκθεση Θαλασσέρματος στο υπουργείο εκ μέρους σας.

## Πως να το κάνετε

- 1 Πηγαίντε στον ιστότοπο του υπουργείου και ανοίξτε τη σχετική φόρμα (ή να την ανοίξετε από email, εάν σας έχει αποσταλεί από το φορέα [agency] σας με email).
- 2 Αποθηκεύστε ένα αντίγραφο του PDF στον υπολογιστή σας για ευκολότερη πρόσβαση, (ωστόσο, είναι σημαντικό να ελέγχετε τακτικά τον ιστότοπο για ενημερωμένες φόρμες, αλλιώς ο πράκτοράς σας μπορεί να έχετε προβλήματα με την υποβολή της φόρμας στο MARS).
- 3 Συμπληρώστε όλα τα πεδία σε κάθε καρτέλα της Offline Φόρμας Έκθεση Θαλασσέρματος, λαμβάνοντας υπόψη ότι ορισμένα πεδία που είναι σημειωμένα με αστερίσκο (\*) είναι υποχρεωτικά και ορισμένα πεδία μπορεί να είναι προσυμπληρωμένα από μια λίστα. Για παράδειγμα, οι λεπτομέρειες για τον **Τελευταίο Διεθνή Λιμένα Κατάπλου** και **Φορέα** μπορούν να επιλεγούν από μια αναπτυσσόμενη λίστα.

## Στοιχεία Πλοίου

Συμπληρώστε τα πεδία στην καρτέλα **Vessel Particulars** με τις κατάλληλες πληροφορίες. Ακολουθήστε τα μηνύματα κάτω από τα πεδία εισαγωγής όπου εμφανίζονται αυτά στην **Offline Φόρμα** και περιφέρετε τον κέρσορα του ποντικιού πάνω από τα πεδία για περαιτέρω βοήθεια και συμβουλές.

**Ballast Water Report**

Required fields denoted by \*

1. Vessel Particulars 2. Arrival Details 3. Ballast Water Questions 4. Tank Information 5. Submit

Vessel Particulars

Vessel Name \* IMO \*  Tick this box once you have a call sign

The IMO number is permanently allocated to a vessel and is unique. Part of the IMO number is the vessel's MMSI number.

Call Sign Registration Office \* Country of Registry \*

Vessel Type \* Registration Office \*

Vessel ID \*

This field must be used to send your notification to the vessel. Remember the IMO number of the vessel is unique & must be entered with attention.

Tank Details (All ballast tanks must be listed, including empty tanks)

**BALLAST WATER TANK CODES:**  
 Flare tank = FT, Algal tank = AT, Double bottom = DB, Bottom tank = BT, Bottom side tank = BST, Deep tank = DT, Wing tank = WT, Top side tank = TST, Cargo hold = CH, Heeling tank = HT, Water ballast tank = WBT, Port = P, Starboard = S, Centre = C, Barge = BGT, Other = O (specify)

Tank Name	Tank Capacity(m <sup>3</sup> )	Add
WBT & P/S	2,000	Delete
FT	500	Delete

Continue below to Ballast Pump Details

Ισχύουν οι ακόλουθοι κανόνες κατά την καταχώρηση των **Ονομάτων Δεξαμενών** στην **Έκθεση Θαλασσέριματος**:

- Συμπληρώστε τα κενά πεδία στο **Στοιχεία Δεξαμενών** καταχωρώντας το **Όνομα Δεξαμενών** και την **Χωρητικότητα Δεξαμενών**.
- Ακολουθήστε τον παρακάτω Κανόνα Ονοματοδοσίας Δεξαμενών: **[Όνομα] [Αριθμός] [Θέση] - WBT 1 P/S**.
- Δεν είναι απαραίτητο να καταχωρήσετε ξεχωριστά τις αριστερές και τις δεξιές δεξαμενές, εάν θεωρούνται ως μία δεξαμενή του πλοίου για τους σκοπούς διαχείρισης του θαλασσέριματος.
- Κάντε κλικ στο **Add** για να δημιουργήσετε νέες γραμμές.
- Πρέπει να καταχωρηθούν **όλες** οι δεξαμενές θαλασσέριματος, περιλαμβανομένων και των κενών δεξαμενών.

**Ballast Pump Details** (All pumps must be listed)

**BALLAST WATER TANK CODES:**  
 Flare tank = FT, Algal tank = AT, Double bottom = DB, Bottom tank = BT, Bottom side tank = BST, Deep tank = DT, Wing tank = WT, Top side tank = TST, Cargo hold = CH, Heeling tank = HT, Water ballast tank = WBT, Port = P, Starboard = S, Centre = C, Barge = BGT, Other = O (specify)

Pump Name	Current Delivery Capacity(m <sup>3</sup> /hr)	Date Last Verified	Add
PUMP 1	1,000	30/07/2016	Delete
PUMP 2	1,000	30/07/2016	Delete

Μεταβείτε στη δεύτερη σελίδα και καταχωρήστε τα **Στοιχεία Αντλίας**. Κάντε κλικ στο **Add** για να δημιουργήσετε νέες γραμμές.

**Tank Information** (All tanks must be listed)

**BALLAST WATER TANK CODES:**  
 Flare tank = FT, Algal tank = AT, Double bottom = DB, Bottom tank = BT, Bottom side tank = BST, Deep tank = DT, Wing tank = WT, Top side tank = TST, Cargo hold = CH, Heeling tank = HT, Water ballast tank = WBT, Port = P, Starboard = S, Centre = C, Barge = BGT, Other = O (specify)

Tank Name	Tank Capacity(m <sup>3</sup> )	Add
WBT & P/S	2,000	Delete
FT	500	Delete

## Στοιχεία Άφιξης

Συμπληρώστε τα πεδία στην καρτέλα **Arrival Details** με τις κατάλληλες πληροφορίες. Ακολουθήστε τα μηνύματα κάτω από τα πεδία εισαγωγής όπου εμφανίζονται αυτά στην **Offline Φόρμα** και περιφέρετε τον κέρσορα του ποντικιού πάνω από τα πεδία για περαιτέρω βοήθεια και συμβουλές. Αυτή η λίστα δεν είναι εκτενής, εάν δεν περιλαμβάνεται ο φορέας που θέλετε, μπορείτε να πληκτρολογήσετε το **Όνομα Φορέα** στο πεδίο. Όταν η έκθεση υποβάλλεται στο MARS από τον πράκτορα, ο πράκτορας θα μπορεί να τροποποιεί το όνομα που έχετε καταχωρήσει.

**Arrival Details**

Voyage # \*

Agency to which approvals/rejections will be sent \*

(MC)

INCHCAPE ISS BOWEN  
 INCHCAPE ISS BROOME  
 INCHCAPE ISS BURBURY  
 INCHCAPE ISS CARRIS  
 INCHCAPE ISS CARRINGTON  
 INCHCAPE ISS DAMPIER  
 INCHCAPE ISS DARWIN

< Previous Next >

## Ερωτήσεις Θαλασσέριματος

Συμπληρώστε τα πεδία στην καρτέλα **Ballast Water Questions** με τις κατάλληλες πληροφορίες. Ακολουθήστε τα μηνύματα κάτω από τα πεδία εισαγωγής όπου εμφανίζονται αυτά στην **Offline Φόρμα** και περιφέρετε τον κέρσορα του ποντικιού πάνω από τα πεδία για περαιτέρω βοήθεια και συμβουλές. Μερικές ερωτήσεις έχουν επιπρόσθετα πεδία να συμπληρωθούν όταν απαντηθούν.

**Ballast Water Questions**

1) Does the vessel have an approved Ballast Water Management Certificate on board?  Yes  No  Not applicable

2) Does the vessel have an approved Ballast Water Management Plan on board?  Yes  No

3) Does the vessel have either a ballast water record system or accurate ballast water records on board?  Yes  No

4) Does the vessel intend to dispose ballast tank sediment in Australia?  Yes  No

5) Is the vessel using an IMO Type Approved Ballast Water Management System to manage ballast water?  Yes  No

6) Is the vessel claiming an Exception for the voyage?  Yes  No

## Στοιχεία Δεξαμενών

Συμπληρώστε την **Περίληψη Διαχείρισης Θαλασσέριματος** χρησιμοποιώντας τις επικεφαλίδες ως οδηγό για τις καταχωρήσεις σας. Περιφέρετε τον κέρσορα του ποντικιού πάνω από τα πεδία για περαιτέρω βοήθεια και συμβουλές.

Το **Όνομα Δεξαμενής** θα είναι διαθέσιμο χρησιμοποιώντας την αναπτυσσόμενη λίστα.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments OR Latitude (deg.mins) Longitude Volume taken (m³)	Uptake Date Start Latitude (deg.mins) Start Longitude (deg.mins) End Latitude (deg.mins) End Longitude (deg.mins)	Start Date/Time End Date/Time	Pumps Used Residual volume after emptying cycle (m³) Total Pump Capacity (m³)	Final Volume on Actual Cycle (m³) Intent to Discharge
WBT 1 / V5						<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No
WBT 2 / V5						<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

Επιλέξτε τον τύπο της **Μεθόδου Διαχείρισης**, χρησιμοποιώντας τη διαθέσιμη αναπτυσσόμενη λίστα, π.χ. Κενή Αναπλήρωση [Empty Refill].

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments OR Latitude (deg.mins) Longitude Volume taken (m³)	Uptake Date Start Latitude (deg.mins) Start Longitude (deg.mins) End Latitude (deg.mins) End Longitude (deg.mins)	Start Date/Time End Date/Time	Pumps Used Residual volume after emptying cycle (m³) Total Pump Capacity (m³)	Final Volume on Actual Cycle (m³) Intent to Discharge
WBT 1 / V5	Empty Refill					<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No
	Depth at which water taken (m) Other Tank Empty Management					<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

Συμπληρώστε όλα τα κενά πεδία που θα εμφανιστούν για τη μέθοδο διαχείρισης που επιλέχθηκε. Επιλέγετε πάντα την **Πρόθεση [Intent]** για εκκένωση - **Ναι ή Όχι**.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments OR Latitude (deg.mins) Longitude Volume taken (m³)	Uptake Date Start Latitude (deg.mins) Start Longitude (deg.mins) End Latitude (deg.mins) End Longitude (deg.mins)	Start Date/Time End Date/Time	Pumps Used Residual volume after emptying cycle (m³) Total Pump Capacity (m³)	Final Volume on Actual Cycle (m³) Intent to Discharge
WBT 1 / V5	Empty Refill			PUMP 1 PUMP 2		<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

Όταν καταχωρείτε τα **Στοιχεία Αντλίας** θα πρέπει να κάνετε κλικ στην ονομασία της αντλίας για να την επιλέξετε (θα επισημανθεί με μπλε χρώμα).

Για να επιλέξετε πολλαπλές αντλίες κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **Control** στο πληκτρολόγιο και επιλέξτε πολλαπλές αντλίες χρησιμοποιώντας το ποντίκι. Μπορείτε επίσης να αλλάξετε τη συνολική χωρητικότητα των αντλιών ώστε να είναι μικρότερη από το άθροισμα των ατομικών χωρητικοτήτων, εάν δεν χρησιμοποιείται η πλήρης χωρητικότητα των αντλιών.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments OR Latitude (deg.mins) Longitude Volume taken (m³)	Uptake Date Start Latitude (deg.mins) Start Longitude (deg.mins) End Latitude (deg.mins) End Longitude (deg.mins)	Start Date/Time End Date/Time	Pumps Used Residual volume after emptying cycle (m³) Total Pump Capacity (m³)	Final Volume on Actual Cycle (m³) Intent to Discharge
WBT 1 / V5	Empty Refill	BRISBANE	17/05/2016 17 42 N 150 42 E	15/07/2016 14:00	PUMP 1 PUMP 2	22 2000 <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No
			2000 128 50 S 134 40 E	15/07/2016 20:00	2000	Full tank capacity (m³)

Για να προσθέσετε στοιχεία για την επόμενη δεξαμενή, κάντε κλικ στο κουμπί +. Αυτό το κουμπί θα πρέπει επίσης να χρησιμοποιείται εάν πρέπει να προστεθεί μια δεξαμενή περισσότερες από μία φορές όταν έγιναν πολλαπλές ανταλλαγές, π.χ. **Flow Through Exchange** επί σειρά ημερών. Προσθέστε μια νέα γραμμή χρησιμοποιώντας το κουμπί + και επιλέξτε το όνομα της δεξαμενής πάλι από τη λίστα που παρέχεται στη στήλη **Στοιχεία Δεξαμενής**.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Task Name	Management Method Comments	Port / Comments Latitude (deg, min) Longitude	Uptake Date Start Latitude (deg, min) End Latitude (deg, min) Start Longitude (deg, min) End Longitude (deg, min) End Date/Time	Pump On/Off Total Pump Capacity (cubic)	Residual Volume after exchange (cubic) Full Tank Capacity (cubic)	Is it Full? Is it Empty?
101	Wet Ocean Uptake	21 15 00 172 30 00	01/10/2018		200	Yes

## Υποβολή

Η συμπληρωμένη Έκθεση Θαλασσέρματος μπορεί να σταλεί τώρα στο ναυτιλιακό πράκτορα του πλοίου.

- 1 Η Έκθεση Θαλασσέρματος πρέπει να υποβληθεί κάνοντας κλικ στο **Send to Agency**.
- 2 Η Έκθεση Θαλασσέρματος θα επιβεβαιώνεται για τυχόν λάθη.
- 3 Επιλέξτε την εφαρμογή email.
- 4 Εισάγετε τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του **Φορέα [Agency]**.
- 5 Στείλετε το email.

Send to Agency

## Τι γίνεται τώρα;

- 1 Ο πράκτοράς σας θα λάβει το email και θα 'ανεβάσει' την Έκθεση Θαλασσέρματος στο MARS.
- 2 Ο πράκτοράς σας θα υποβάλει στη συνέχεια την Έκθεσή σας Θαλασσέρματος στο υπουργείο.
- 3 Μετά την επιτυχή υποβολή, το Έγγραφο Κατάστασης Βιοασφάλειας (BSD) θα σταλεί με email επιστροφής στον ναυτιλιακό πράκτορα (και στον πλοίαρχο του πλοίου όπου έχει παρασχεθεί ηλεκτρονική διεύθυνση πλοίου στην καρτέλα **Vessel Particulars**). Το BSD περιέχει τις οδηγίες βιοασφάλειας για το πλοίο.
- 4 Για οποιαδήποτε βοήθεια στον εντοπισμό πληροφοριών πλοίων, μπορείτε να τηλεφωνήσετε στο Ναυτικό Εθνικό Κέντρο Συντονισμού (MNCC).
- 5 Οι αρμοδιότητες των υπηρεσιών του υπουργείου και τα πρότυπα δέσμευσης των υπηρεσιών περιγράφονται στη Χάρτα Εξυπηρέτησης Πελατών του υπουργείου διαθέσιμη στο [agriculture.gov.au/about/commitment/client-service-charter](http://agriculture.gov.au/about/commitment/client-service-charter).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα στιγμιότυπα οθόνης που παρέχονται σε αυτές τις οδηγίες είναι ακριβή κατά τη στιγμή της εκτύπωσης και ενδέχεται να φαίνονται διαφορετικά στο MARS.



**Επικοινωνία** 1300 004 605  
(δωρεάν κλήση στην Αυστραλία και είναι στη αγγλική γλώσσα)

**Εκτός Αυστραλίας** +61 8 8201 6185



[agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels](http://agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels)  
[agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/pilot](http://agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/pilot)  
[maritimncc@agriculture.gov.au](mailto:maritimncc@agriculture.gov.au)

**Facebook:** Australian biosecurity  
**Twitter:** @DeptAgNews